

1. Сын мой! наставления моего не забывай, и заповеди мои да хранит сердце твое;
УПО: Сину мій, не забудь ти моєї науки, і нехай мої заповіді стережуть твоє серце,
KJV: My son, forget not my law; but let thine heart keep my commandments:

2. ибо долготы дней, лет жизни и мира они приложат тебе.
УПО: бо примножать для тебе вони довготу твоїх днів, і років життя та спокою!
KJV: For length of days, and long life, and peace, shall they add to thee.

3. Милость и истина да не оставляют тебя: обвяжи ими шею твою, напиши их на скрижали сердца твоего,
УПО: Милість та правда нехай не залишать тебе, прив'яжи їх до шиї своєї, напиши їх на таблиці серця свого,
KJV: Let not mercy and truth forsake thee: bind them about thy neck; write them upon the table of thine heart:

4. и обретешь милость и благоволение в очах Бога и людей.
УПО: і знайдеш ти ласку та добру премудрість в очах Бога й людини!
KJV: So shalt thou find favour and good understanding in the sight of God and man.

5. Надейся на Господа всем сердцем твоим, и не полагайся на разум твой.
УПО: Надійся на Господа всім своїм серцем, а на розум свій не покладайся!
KJV: Trust in the LORD with all thine heart; and lean not unto thine own understanding.

6. Во всех путях твоих познавай Его, и Он направит стези твои.
УПО: Пізнавай ти Його на всіх дорогах своїх, і Він випростує твої стежки.
KJV: In all thy ways acknowledge him, and he shall direct thy paths.

7. Не будь мудрецом в глазах твоих; бойся Господа и удаляйся от зла:
УПО: Не будь мудрий у власних очах, бійся Господа та ухиляйся від злого!
KJV: Be not wise in thine own eyes: fear the LORD, and depart from evil.

8. это будет здравием для тела твоего и питанием для костей твоих.

УПО: Це буде ліком для тіла твого, напоєм для костей твоїх.

KJV: It shall be health to thy navel, and marrow to thy bones.

9. Чти Господа от имения твоего и от начатков всех прибытков твоих,

УПО: Шануй Господа із маєтку свого, і з початку всіх плодів своїх,

KJV: Honour the LORD with thy substance, and with the firstfruits of all thine increase:

10. и наполнятся житницы твои до избытка, и точила твои будут переливаться новым вином.

УПО: і будуть комори твої переповнені ситістю, а чавила твої будуть переливатись вином молодим!

KJV: So shall thy barns be filled with plenty, and thy presses shall burst out with new wine.

11. Наказания Господня, сын мой, не отвергай, и не тяготись обличением Его;

УПО: Мій сину, карання Господнього не відкидай, і картання Його не вважай тягарем,

KJV: My son, despise not the chastening of the LORD; neither be weary of his correction:

12. ибо кого любит Господь, того наказывает и благоволит к тому, как отец к сыну своему.

УПО: бо кого Господь любить, картає того, і кохає, немов батько сина!

KJV: For whom the LORD loveth he correcteth; even as a father the son in whom he delighteth.

13. Блажен человек, который снискал мудрость, и человек, который приобрел разум, --

УПО: Блаженна людина, що мудрість знайшла, і людина, що розум одержала,

KJV: Happy is the man that findeth wisdom, and the man that getteth understanding.

14. потому что приобретение ее лучше приобретения серебра, и прибыли от нее больше, нежели от золота:

УПО: бо ліпше надбання її від надбання срібла, і від щирого золота ліпший прибуток її,

KJV: For the merchandise of it is better than the merchandise of silver, and the gain thereof than fine gold.

15. она дороже драгоценных камней; и ничто из желаемого тобою не сравнится с нею.
УПО: дорожка за перли вона, і всіляке жадання твоє не зрівняється з нею.
KJV: She is more precious than rubies: and all the things thou canst desire are not to be compared unto her.

16. Долгоденствие--в правой руке ее, а в левой у нее--богатство и слава;
УПО: Довгість днів у правиці її, багатство та слава в лівиці її.
KJV: Length of days is in her right hand; and in her left hand riches and honour.

17. пути ее--пути приятные, и все стези ее--мирные.
УПО: Дороги її то дороги приємності, всі стежки її мир.
KJV: Her ways are ways of pleasantness, and all her paths are peace.

18. Она--древо жизни для тех, которые приобретают ее, --и блаженны, которые сохраняют ее!
УПО: Вона дерево життя для тих, хто тримається міцно її, і блаженний, хто держить її!
KJV: She is a tree of life to them that lay hold upon her: and happy is every one that retaineth her.

19. Господь премудростью основал землю, небеса утвердил разумом;
УПО: Господь мудрістю землю заклав, небо розумом міцно поставив.
KJV: The LORD by wisdom hath founded the earth; by understanding hath he established the heavens.

20. Его премудростью разверзлись бездны, и облака кропят росой.
УПО: Знанням Його порозкривались безодні, і кроплять росой ті хмари.
KJV: By his knowledge the depths are broken up, and the clouds drop down the dew.

21. Сын мой! не упускай их из глаз твоих; храни здравомыслие и рассудительность,
УПО: Мій сину, нехай від очей твоїх це не відходить, стережи добрий розум і розважність,
KJV: My son, let not them depart from thine eyes: keep sound wisdom and discretion:

22. и они будут жизнью для души твоей и украшением для шеи твоей.

УПО: і вони будуть життям для твоєї душі, і прикрасою шиї твоєї,

KJV: So shall they be life unto thy soul, and grace to thy neck.

23. Тогда безопасно пойдешь по пути твоему, и нога твоя не споткнется.

УПО: Тоді підеш безпечно своєю дорогою, а нога твоя не спотикнеться!

KJV: Then shalt thou walk in thy way safely, and thy foot shall not stumble.

24. Когда ляжешь спать, --не будешь бояться; и когда уснешь, --сон твой приятен будет.

УПО: Якщо покладешся не будеш боятися, а ляжеш, то буде прийнятний твій сон.

KJV: When thou liest down, thou shalt not be afraid: yea, thou shalt lie down, and thy sleep shall be sweet.

25. Не убоишься внезапного страха и пагубы от нечестивых, когда она придет;

УПО: Не будеш боятися наглого страху, ні бурі безбожних, як прийде,

KJV: Be not afraid of sudden fear, neither of the desolation of the wicked, when it cometh.

26. потому что Господь будет упованием твоим и сохранит ногу твою от уловления.

УПО: бо твоєю надією буде Господь, і Він пильнуватиме ногу твою, щоб вона не зловила у пастку!

KJV: For the LORD shall be thy confidence, and shall keep thy foot from being taken.

27. Не отказывай в благодеянии нуждающемуся, когда рука твоя в силе сделать его.

УПО: Не стримуй добра потребууючому, коли в силі твоєї руки це вчинити,

KJV: Withhold not good from them to whom it is due, when it is in the power of thine hand to do it.

28. Не говори другу твоему: `пойди и приходи опять, и завтра я дам`, когда ты имеешь при себе.

УПО: не кажи своїм ближнім: Іди, і знову прийди, а завтра я дам, коли маєш з собою.

KJV: Say not unto thy neighbour, Go, and come again, and to morrow I will give; when thou hast it by thee.

29. Не замышляй против ближнего твоего зла, когда он без опасения живет с тобою.
УПО: Не виорюй лихого на свого ближнього, коли він безпечно з тобою сидить.
KJV: Devise not evil against thy neighbour, seeing he dwelleth securely by thee.

30. Не ссорься с человеком без причины, когда он не сделал зла тебе.
УПО: Не сварися з людиною дармо, якщо злого вона не вчинила тобі.
KJV: Strive not with a man without cause, if he have done thee no harm.

31. Не соревнуй человеку, поступающему насильственно, и не избирай ни одного из путей его;
УПО: Не заздри насильникові, і ні однієї з доріг його не вибирай,
KJV: Envy thou not the oppressor, and choose none of his ways.

32. потому что мерзость пред Господом развратный, а с праведными у Него общение.
УПО: бо бридить Господь крутіями, а з праведними в Нього дружба.
KJV: For the froward is abomination to the LORD: but his secret is with the righteous.

33. Проклятие Господне на доме нечестивого, а жилище благочестивых Он благословляет.
УПО: Прокляття Господнє на домі безбожного, а мешкання праведних Він благословить,
KJV: The curse of the LORD is in the house of the wicked: but he blesseth the habitation of the just.

34. Если над кощунниками Он посмевается, то смиренным дает благодать.
УПО: з насмішників Він насміхається, а покірливим милість дає.
KJV: Surely he scorneth the scorers: but he giveth grace unto the lowly.

35. Мудрые наследуют славу, а глупые--бесславию.
УПО: Мудрі славу успадковують, а нерозумні носитимуть сором.
KJV: The wise shall inherit glory: but shame shall be the promotion of fools.